

POSTCOMMUNION COLLECTS

Lætificet nos, Dómine, munus oblátum: ut, sicut in Apóstolo tuo Petro te mirábilem prædicámus; sic per illum tuæ sumámus indulgéntiæ largitátem.

May the gift which we have offered fill us with joy, O Lord: that as we proclaim Thee wonderful in Thine Apostle Peter, so we may through him receive the grace of Thy forgiveness.

Sanctificáti, Dómine, salutári mystério: quæsumus; ut nobis ejus non desit orátio, cujus nos donásti patrocínio gubernári. Per Dóminum.

We who are sanctified by this saving mystery, beseech Thee, O Lord: that he under whose patronage Thou dost vouchsafe to place us, may not fail to pray for us. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL St. John 1. 1-14

Red Missal, page 48

FINAL HYMN BY ALL YOUR SAINTS STILL STRIVING (with second verse for the Chair of St. Peter) Handout

\* \* \*

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski, Ss. Peter & Paul Church (West side), Detroit

\*

WELCOME to Historic Our Lady of the Assumption Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin "Extraordinary" Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church's historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is celebrated here at Assumption every Sunday at 2:00 PM and every Tuesday at 7:00 PM.

TODAY'S MASS INTENTION: For the repose of the souls of François, Marie, & Agnes Gauthier, requested by Agatha & Cecile Gauthier

INDULGENCED PRAYER: A Partial Indulgence is granted to the faithful who recite the below "Prayer In Honor of the Apostles Peter and Paul". The indulgence may be gained on any day of the year.

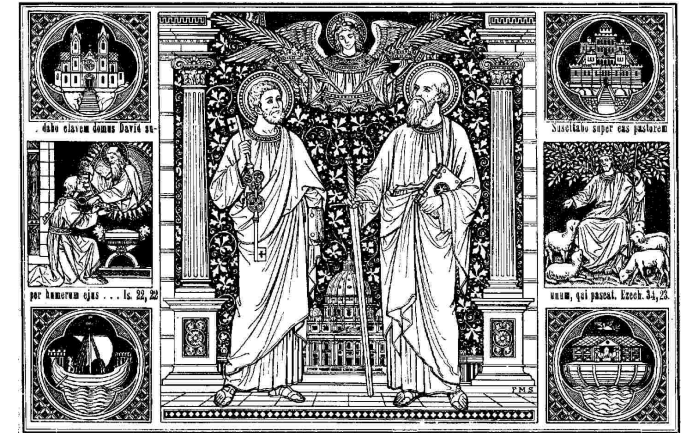
Sancti Apóstoli Petre et Paule, intercédite pro nobis.

Prótege, Dómine, pópulum tuum; et Apóstolorum tuórum Petri et Pauli patrocínio confidéntem, perpétua defénsióne consérva. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Holy Apostles Peter and Paul, intercede for us.

Guard Your people, who rely on the patronage of Your apostles Peter and Paul, O Lord, and keep them under Your continual protection. Through Christ our Lord. Amen.

RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass at the missal table at the back of the church for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ASSUMPTION CHURCH

350 Huron Church Road  
Windsor, Ontario N9C 2J9  
(519) 734-1335 / (248) 250-2740  
[www.windsorlatinmass.org](http://www.windsorlatinmass.org)

February 22, 2011

7:00 P.M.

THE CHAIR OF ST. PETER

With Commemoration of St. Paul

\* \* \*

OPENING HYMN NO EARTHLY SUMMER'S RAY

Blue Hymnal #197

INTROIT Ecclesiasticus 45. 30

Státuit ei Dóminus testaméntum pacis, et princípem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in aetérnum. Ps. 131. 1 Meménto, Dómine, David: et omnis mansuetúdinis ejus. V. Glória Patri. Státuit ei.

The Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be to him for ever. Ps. 131. 1 O Lord, remember David: and all his meekness. V. Glory be to the Father. The Lord made to him.

KYRIE ELEISON Mass IX – Cum Júbilo

Blue Hymnal, page 22

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO Mass IX – Cum Júbilo

Blue Hymnal, page 22

COLLECTS

Deus, qui beáto Petro Apóstolo tuo, colláti clávis regni caeléstis, ligánda atque solvénda pontificium tradidisti: concéde; ut, intercessiónis ejus auxílio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur.

O God, Who by delivering to Thy blessed Apostle Peter the keys of the kingdom of heaven, didst confer upon him the pontifical power of binding and of loosing, grant that, by the help of his intercession, we may be delivered from the bonds of our sins.

Deus, qui multitúdinem géntium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quæsumus; ut, cujus commemoratiónem cólimus, ejus apud te

O God, Who by the preaching of the blessed Apostle Paul, didst teach the multitude of the Gentiles: grant us, we beseech Thee, that we who venerate his memory, may feel the

patrocínia sentiámus. Per Dóminum.

EPISTLE 1 Peter 1. 1-7

Petrus Apóstolus Jesu Christi, eléctis ádvenis dispersiónis Ponti, Galátiae, Cappadóciae, Ásiae et Bithýniæ secúndum præsciéntiam Dei Patris, in sanctificatiónem Spíritus, in obciediéntiam, et aspersionem sánguinis Jesu Christi: grátia vobis et pax multiplicétur. Benedictus Deus et Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui secúndum misericórdiam suam magnam regenerávit nos in spem vivam, per resurrectionem Jesu Christi ex mórtuis, in hereditátem incorruptibilem, et incontaminátam, et immarcescibilem, conservátam in cælis in vobis, qui in virtúte Dei custodimini per fidem in salútem, parátam revelári in témpore novíssimo. In quo exultábitis, módicum nunc si opórtet contristári in váriis tentatió nibus: ut probátio vestræ fidei multo pretiósior auro (quod per ignem probátur) inveniátur in laudem, et glóriam, et honórem, in revelatióne Jesu Christi Dómini nostri.

GRADUAL Psalm 106. 32, 31

Exáltent eum in ecclésia plebis: et in cáthedra seniórum laudent eum. ✠. Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus, et mirábilia ejus filiis hóminum.

TRACT St. Matthew 16. 18-19

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam. ✠. Et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam: et tibi dabo claves regni cælórum. ✠. Quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis. ✠. Et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis.

GOSPEL St. Matthew 16. 13-19

In illo témpore: Venit Jesus in partes Cæsaráe Philippi, et interrogábat discipulos suos, dicens: Quem dicunt hómines esse Fílium hóminis? At illi dixérunt: Álii Joánnem Baptistam, álii autem Eliám, álii vero Jeremíam, aut unum ex prophétis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respóndens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus, Fílius Dei vivi. Respóndens autem Jesus, dixit ei: Beátus es, Simon Bar-Jona: quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus, qui in cælis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam, et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni cælórum. Et quodcúmque

benefit of his patronage. Through our Lord.

*Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers dispersed through Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia, elect according to the foreknowledge of God the Father, unto the sanctification of the Spirit, unto obedience, and sprinkling of the blood of Jesus Christ; grace unto you and peace be multiplied. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, Who according to His great mercy, hath regenerated us unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead, unto an inheritance, incorruptible and undefiled, and that cannot fade, reserved in heaven for you who by the power of God are kept by faith unto salvation, ready to be revealed in the last time. Wherein you shall greatly rejoice, if now you must be for a little time made sorrowful in divers temptations; that the trial of your faith, much more precious than gold (which is tried by the fire), may be found unto praise, and glory, and honor, at the appearance of Jesus Christ our Lord.*

*Let them exalt him the church of the people; and praise him in the chair of the ancients. ✠. Let the mercies of the Lord give glory to him: and His wonderful works to the children of men.*

*Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church. ✠. And the gates of hell shall not prevail against it: and to thee I will give the keys of the kingdom of heaven. ✠. Whatsoever thou shalt bind upon earth, shall be bound also in heaven. ✠. And whatsoever thou shalt loose upon earth, shall be loosed also in heaven.*

*At that time: Jesus came into the quarters of Cæsarea Philippi, and He asked His disciples saying: Whom do men say that the Son of Man is? But they said: Some John the Baptist, and other some, Elias, and others, Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them: But whom do you say that I am? Simon Peter answered, and said: Thou art Christ, the Son of the living God. And Jesus answering, said to him: Blessed art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but My Father Who is in heaven: and I say to thee: That thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of heaven; and whatsoever thou shalt bind upon*

ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis: et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis.

CREDO III

OFFERTORY ANTIPHON St. Matthew 16. 18, 19

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam: et portæ inferi non prævalébunt advérsus eam: et tibi dabo claves regni cælórum.

OFFERTORY MOTET Adorámus Te, Christe

SECRETS

Ecclésiæ tuæ, quaesumus, Dómine, preces et hóstias beáti Petri Apóstoli comméndet orátio: ut, quod pro illius glória celebrámus, nobis prosit ad véniam.

Apóstoli tui Pauli précibus, Dómine, plebis tuæ dona sanctífica: ut, quæ tibi tuo grata sunt institúto, gratióra fiant patrocínio supplicántis. Per Dóminum.

PREFACE OF THE APOSTLES

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te, Dómine, suppliciter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos, continúa protectiÓne custódiás. Ut iisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulisti præesse pastóres. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et DominatiÓnibus, cumque omni militiá cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

SANCTUS Mass IX – Cum Júbilo

CANON MISSAE

PATER NOSTER Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”

AGNUS DEI Mass IX – Cum Júbilo

*Please kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.  
Holy Communion in the Extraordinary Form is received on the tongue, and is not usually distributed in the hand.  
If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION ANTIPHON St. Matthew 16. 18

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam.

*earth, it shall be bound also in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in heaven.*

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

*Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it; and I will give to thee the keys of the kingdom of heaven.*

Théodore Dubois

*May the prayer of the blessed Apostle Peter, we beseech Thee, O Lord, commend unto Thee the petitions and offerings of Thy Church: that, what we celebrate in his honor, may avail for our forgiveness.*

*Sanctify, O Lord, by the prayers of Thine Apostle Paul, the gifts of Thy people: that the things which, as of Thine ordaining are already pleasing unto Thee, may be made the more pleasing by his interceding patronage. Through our Lord.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd, but, through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying:*

Blue Hymnal, page 24

Blue Hymnal, page 24

*Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church.*